

# Inhaltsverzeichnis

---

## 1

### Grundlagen 13

- 1.1. Einleitung 13
  - 1.1.1. Die DDR in der deutschen Geschichte und die deutsche Sprache 13
  - 1.1.2. Wortschatz der deutschen Sprache in der DDR – Erläuterung auf dem Hintergrund der Theorie von der Gesellschaftlichkeit der Sprache 16
  - 1.1.3. Zielstellung 19
  - 1.1.4. Aufbau und Methode 21
  - 1.1.5. Zu Fragen der Bewertung von Benennungen 24
- 1.2. Zur Sprachsituation in der DDR 27
  - 1.2.1. Zur Darstellung landesspezifischer Gesellschaftlichkeit der Sprache. Der Begriff ‚Sprachsituation‘ 27
  - 1.2.2. Die sozialistische staatliche Kommunikationsgemeinschaft und die deutsche Sprache 30
    - 1.2.2.1. Sprachgemeinschaft und Kommunikationsgemeinschaft 30
    - 1.2.2.2. Formationsspezifik 31
    - 1.2.2.3. Nationale und sprachliche Spezifik 34
    - 1.2.2.4. Das Problem des „DDR-Spezifischen“ bzw. „DDR-Typischen“ 38
- 1.3. Lexikologische Grundlagen 41
  - 1.3.1. Zur Theorie der sprachlichen Benennung (Nomination) 41
    - 1.3.1.1. Lexikalische Einheiten in Text und Sprachsystem 41
    - 1.3.1.2. Der Begriff der ‚Benennung‘ 44
    - 1.3.1.3. Neubildung und Neubedeutung 47
  - 1.3.2. Spezialfälle der Benennung: Termini und Eigennamen 50
    - 1.3.2.1. Termini 51
    - 1.3.2.2. Eigennamen 55

- 1.3.3. Zur Theorie des Wortschatzes 56
  - 1.3.3.1. Lexikalisierung 56
  - 1.3.3.2. Differenzierung 59
  - 1.3.3.3. Dynamik 62
  - 1.3.3.4. Wortschatz und Existenzformen 66
- 

## 2 *Der soziolinguistische Zugriff* 70

- 2.1. Einleitung 70
    - 2.1.1. Zielstellung 70
    - 2.1.2. Zur Bestimmung des Gegenstandes 72
  - 2.2. Die Elemente der sozialen Situation 76
    - 2.2.1. Zur Bestimmung der sozialen Basis von Wortschatz und Wortgebrauch – Die Gruppenzugehörigkeit der Kommunikanten 79
      - 2.2.1.1. Methodische Probleme 80
      - 2.2.1.2. Erscheinungsformen der Reflexion der sozialen Basis in Wortschatz und Wortgebrauch 82
        - 2.2.1.2.1. Soziale Basis und Benennung 82
        - 2.2.1.2.2. Soziale Basis und Wortschatzstruktur 84
        - 2.2.1.2.3. Elemente und Struktur des Wortschatzes der deutschen Sprache in der DDR unter soziolinguistischem Aspekt (Gruppenwortschatz, Allgemeinwortschatz) 89
      - 2.2.1.3. Zur sozialen Basis ausgewählter Kommunikationsereignisse in der materiellen Produktion – Zum Verhältnis von körperlicher und geistiger Arbeit in der DDR aus soziolinguistischer Sicht 94
    - 2.2.2. Wortschatz und Wortgebrauch in Abhängigkeit von den sozialen Beziehungen der Kommunikanten 100
      - 2.2.2.1. Sprachliche Bewegung unter dem Einfluß der Entwicklung zum gleichberechtigten Umgang der Bürger 101
      - 2.2.2.2. Kommunikativ relevante soziale Beziehungen 105
- 

## 3 *Wortschatz und Text* 111

- 3.1. Textlinguistische Aspekte der Wortschatzbeschreibung 111
  - 3.1.1. Grundsätzliches 111
  - 3.1.2. Wichtige Beschreibungsaspekte 115

- 3.2. Zur lexikalischen Charakteristik des Kommunikationsbereichs ‚Staatliche Verwaltung‘ 117
    - 3.2.1. Zur Textsorte ‚Eingabe‘ 117
    - 3.2.2. Wesensmerkmale von Eingaben 118
    - 3.2.3. Die Eingabe als thematisch markierte Textsorte 121
    - 3.2.4. Die ‚Stellungnahme zur Eingabe‘ 124
  - 3.3. Zur lexikalischen Charakteristik des Kommunikationsbereichs ‚Bildungswesen‘ 126
    - 3.3.1. Zur Problematik einiger Grundbegriffe 126
    - 3.3.2. Zum Wortschatz des Text-Themen-Komplexes ‚Rechte und Pflichten der Elternvertretungen‘ 131
      - 3.3.2.1. Charakteristische Topiks 132
      - 3.3.2.2. Charakteristische Kollokationen 133
    - 3.3.3. Zur Textsorte ‚Schülerbeurteilung‘ 136
  - 3.4. Zur lexikalischen Charakteristik des Kommunikationsbereichs ‚Rechtswesen‘ 139
    - 3.4.1. „Rechtssprache“ und „Rechtstexte“ 139
    - 3.4.2. Texte der Rechtsfestlegung 141
      - 3.4.2.1. Textaufbau 142
      - 3.4.2.2. Lexikalische Charakteristik 143
    - 3.4.3. Texte der Rechtspraxis 150
    - 3.4.4. Benennungsfelder 155
- 

## 4. *Lexikalische Charakteristika in der Epik der DDR* 159

- 4.1. Einleitung 159
  - 4.1.1. Begründung der gattungsmäßigen Auswahl 160
  - 4.1.2. Zur Auswahl der Autoren 160
  - 4.1.3. Zur Gewinnung der Belegsammlung 161
  - 4.1.4. Prozesse der poetischen Individualisierung und Prozesse der sozialen Identifizierung 162
- 4.2. Übertragener und bildlicher Wortgebrauch 163
  - 4.2.1. Bildkombinationen bzw. Allegorien 164
  - 4.2.2. Übertragener/bildlicher Wortgebrauch in Phraseologismen 167
- 4.3. Okkasionalismen 174
  - 4.3.1. Okkasionelle Wortbildungskonstruktionen 174
  - 4.3.2. Sonstige ungewöhnlich wirkende Verknüpfungen von Wörtern 178

- 4.4. Fachlexik als Ausdruck der Orientierung auf die Praxis im Sozialismus 180
  - 4.5. Zur Verwendung stilschichtlich markierter Lexik 184
    - 4.5.1. Grundsätzliches 184
    - 4.5.2. Übersicht über Abweichungen von der normalsprachlichen Stilschicht 186
    - 4.5.3. Funktionen umgangssprachlicher Lexik 190
    - 4.5.4. Zur Verwendung von Modalpartikeln 193
    - 4.5.5. Zur Verwendung von territorial und zeitlich markierter Lexik 195
  - 4.6. Zusammenfassung 199
- 

## 5 *Fachwortschatz und Allgemeinwortschatz* 201

- 5.1. Fachlexik in der allgemeinsprachlichen Kommunikation – dargestellt am Beispiel medizinischer Termini 203
  - 5.1.1. Zum Verhältnis von Medizin und Gesellschaft 203
  - 5.1.2. Zur Verwendungsweise medizinischer Termini in wissenschaftlichen, populärwissenschaftlichen und in Nachrichtentexten – ein Vergleich 205
  - 5.1.3. Entwicklungen im fachbezogenen Teil des Allgemeinwortschatzes 210
  - 5.1.4. Zusammenfassung 216
- 5.2. Sprachlich-kommunikative Verfahren der Verstehenssicherung bei der Umsetzung naturwissenschaftlich-technischer Inhalte in allgemeinsprachlichen Texten 217
  - 5.2.1. Zur Anlage der Untersuchung 217
  - 5.2.2. Probleme der fachexternen Kommunikation 218
  - 5.2.3. Zu einzelnen Verfahren 221
- 5.3. Sportlexik in der allgemeinsprachlichen Kommunikation 226
  - 5.3.1. Ursachen und Erscheinungsformen des Einflusses der Sportlexik auf den Allgemeinwortschatz 226
    - 5.3.1.1. Zum Begriff ‚Sportlexik‘ 226
    - 5.3.1.2. Zu den Ursachen des Einflusses von Sportlexik auf den Allgemeinwortschatz 228
    - 5.3.1.3. Wege des Übergangs von Sportlexik in den Allgemeinwortschatz 229
  - 5.3.2. Zum Problem der DDR-Typik 232

- 5.3.2.1. Gemeinsamkeiten beim Gebrauch von Sportlexik in der DDR und der BRD 232
  - 5.3.2.2. Unterschiede beim Gebrauch von Sportlexik in der DDR und der BRD 233
  - 5.3.2.3. Zu DDR-typischen Nominationen 235
  - 5.3.3. Zum Gebrauch von Sportlexik für nichtsportliche Denotate 236
    - 5.3.3.1. Benennungsfelder 236
    - 5.3.3.2. Zum Gebrauch von Phraseologismen aus der Sportlexik 239
  - 5.3.4. Zusammenfassung 240
- 

## 6

### *Zur Verwendung grundlegender Termini des Marxismus-Leninismus in den Massenmedien* 242

- 6.1. Einleitung 242
    - 6.1.1. Zu den Presseerzeugnissen 242
    - 6.1.2. Zur Auswahl der Benennungen 242
  - 6.2. Zur geschichtlichen Entwicklung der einzelnen Wörter 244
    - 6.2.1. Ideologie 244
    - 6.2.2. Weltanschauung 245
    - 6.2.3. Demokratie 245
    - 6.2.4. Termini mit dem Suffix *-ismus* 246
      - 6.2.4.1. Imperialismus 246
      - 6.2.4.2. Sozialismus 247
      - 6.2.4.3. Kommunismus 249
      - 6.2.5. Arbeiterklasse 250
  - 6.3. Die Verwendung der Wörter von 1945–1950 250
  - 6.4. Die Verwendung der Wörter von 1955–1980 252
    - 6.4.1. Ideologie 252
    - 6.4.2. Weltanschauung 255
    - 6.4.3. Demokratie 257
    - 6.4.4. Imperialismus 258
    - 6.4.5. Sozialismus 261
    - 6.4.6. Kommunismus 265
    - 6.4.7. Arbeiterklasse 270
  - 6.5. Zusammenfassung 271
-

# 7

## *Entlehnungen* 273

- 7.1. Kommunikative Tätigkeit und Entlehnungsprozesse 273
  - 7.2. Formen der Entlehnung 275
  - 7.3. Entlehnungen aus bestimmten Einzelsprachen 279
    - 7.3.1. Entlehnungen aus dem Altgriechischen und dem Latein 279
    - 7.3.2. Entlehnungen aus dem britischen bzw. amerikanischen Englisch 280
    - 7.3.3. Entlehnungen aus dem Russischen 284
    - 7.3.4. Entlehnungen aus dem Französischen 287
    - 7.3.5. Entlehnungen aus anderen Sprachen 288
  - 7.4. Wortbildung 289
  - 7.5. Flexion 292
  - 7.6. Orthographie 292
  - 7.7. Aussprache 294
  - 7.8. Fremdwort und Sprachkultur 296
- 

# 8

## *Zur Spezifik komplexer Benennungen* 301

- 8.1. Prinzipien bei der Benennungsbildung 301
  - 8.1.1. Wortbildung 301
    - 8.1.1.1. Verdeutlichung 302
    - 8.1.1.2. Verallgemeinerung 305
    - 8.1.1.3. Wertungen 307
  - 8.1.2. Phraseologisierung 308
  - 8.1.3. Kurzwortbildung 312
- 8.2. Komplexe Benennungen im Text 315
  - 8.2.1. Neubildungen und ihre Verbreitung 316
  - 8.2.2. Zur Verwendung der Kurzformen 318
  - 8.2.3. Die Modifikation der Phraseologismen 319
- 8.3. Wortschatzerweiterung und -verwendung in onomasiologischer Sicht 321
  - 8.3.1. Ausbildungsberufe 322
  - 8.3.2. Anlernberufe und Berufsgruppen 328

- 8.3.3. Benennungen für weibliche Werktätige 331
  - 8.3.3.1. Problemstellung 331
  - 8.3.3.2. Zur Bildung der movierten Formen 332
  - 8.3.3.3. Die Bedeutung der Formen 335
  - 8.3.3.4. Grundregeln der Verwendung und textabhängige Verwendungstendenzen der movierten und unmovierten Formen 335
- 

## 9

### *Zur Charakteristik der onymischen Benennung (Eigennamen) 339*

- 9.1. Einleitung 339
  - 9.2. Ehrende Benennung 340
  - 9.3. Funktion der Charakterisierung 342
  - 9.4. Orientierungsfunktion 343
  - 9.5. Zusammenfassung 344
- 

### *Literaturverzeichnis 346*

### *Quellen und Sachwörterbücher 364*

### *Abkürzungen 366*

---